

S.718

K34/90

M Mantedi

①

P1-40

\*  
-120

118

*118 Dinolwane from [unclear] ind  
Folded out of the [unclear] the*

OOT 15 1945 55/MP  
 22-5-0

# MONITOR

K34/90

## EXERCISE BOOK

## SKRYFBOEK

K34/90

# AM/8/90

NAME NAAM *Makudi Mantedi*  
 CLASS KLAS *Vitryk 3*  
 SCHOOL SKOOL *1*

Registered No. 513/31.

"B"

S. 718

K34/90

M. Mantedi

①

P1-40

\*

-120

718  
PP. 1-120

Folklore from AM/8/90 K34/90  
the Tswana of  
Litsiyik 55pp Mahudi Mantedi ed.

Tša Mmathakaja le Diphōōfōlō L2-5-0

see 10.10.45.

I le e nkanō, keleketa, yare ele diphōōfōlō kamoka, keleketa  
 tša nama tša axa lešaka, keleketa, tša dia malōkō a ma  
 ntšai, tša ya ho tsoma, tša re he di boya, tša khumana  
 malōkō a fedile, tša re, a a; malōkō a tšerwe ke eng?  
 re tšwanetše ho loha maanō, he re ya hotsoma mo  
 ngwē a salē, tša sadisa motlou, a khuta monna yo  
 la fitla are, kxwa kxwa, ke tsene nna mmatyaa ka  
 dya kalōka morabeng kaēla le mosadi waka kwa  
 hae, a motlou are wēna ke wena o tlang tšea ma  
 lōkō a rena? mmathakaja a motia, malōkō a kowa  
 xakala a pyere, motlou are tšea koko a motope  
 disa mmathakaja a tloa, diphōōfōlō byale di a boya  
 di thaxetše diōpēla kōša ya tšona dire, maphōōfōlō o  
 hle re lobile, ngwana mošita xolane re lobile, maphōōfōlō  
 o hle re lobile ngwana mošita xolane re lobile. He di re,  
 re a tsena, motlou are, le ka se mo xōone, tša tana  
 kaboseho xwa sala montša, diphōōfōlō tša tlo wa,  
 a khuta, mmathakaja a tsena, are, kxwa kxwa, tsene nna  
 mmathakaja kalōka morabeng ka ē la mosadi wa kwa  
 hae, montša are ke wēna o tlang o fetša malōkō a  
 rena, a mmētha a ba a fofa, are tšše ke le topedise  
 o mo topedisa, ba kitēla a rwala a tlo wa, k-tša bo  
 ya di thaxetše, diōpēla, di re, maphōōfōlō o hle re lobile,  
 ngwana mošita xolane re lobile, maphōōfōlō o hle re lo-  
 bile, mngwana mošita xolane re lobile, tša tsena

218

K34/90

monthsa are le ka se moxōnē, mokhudu are ho se  
 nna, tsa re, o ka se moxōnē, mokhudu a fomola,  
 tsa sadisa mmutha le a khuta mmathakaja tena  
 kxwakxwa ke tsene nna mmathakaja kalōka m  
 beng ka ye la le mosadi waka kwa here, mmuth  
 are, ē ē, wēna ke wena o fetšung moloko a re  
 a mo soba ka lenala mmutha are thšeng ke le  
 pedišē, ba topela, a rwala a tlowa, tsa boya diop  
 di bele di thabile dire, maphoofolo o tle re lobile, ng  
 na mošita xolane re lobile, maphoofolo o tle re lo  
 ngwana mošita xolane re lobile. Mokhudu are ho  
 sala nna, tsare ware wa se mo tšware re tlo  
 laya, tsa tlowa, a tsena mmathakaja kalōka mora  
 mokhudu are, thšeng ke le topisē ba topelo mokh  
 a tsena a kitēla a kitēla, are diya mpalēla, mmath  
 ja a tsena, mokhudu tswara saka a bōfa, mōathi  
 are, mokhudu, ke tlo di are, mokhudu a kxwatliša  
 mmathakaja a hwa, byale di ya boya, di kwatile, tšc  
 khumana mokhudu a di tšē a exonere, tsare, o  
 o kae? are, ontiile a tlowa, tsa re di sa re di ya  
 vlaya are šuwe, tsa thaxala, tsa morēta, tsa ja m  
 tsa fetšā tsa tlowa, tsa khumana more o bokw  
 tsa duma, tsare a riteng re xomē monthsa, monthsa  
 a tlowa, a fitla are koko setlare tšē ke setlare m  
 se bare, ke motlatadiya ke motlatla ke more wa  
 le wa ke kxošij, dijē le šie kala kxolo ya mošā

5. 170

11

①

P 1 - 40

\*  
-120

718

K34/90

3 3

monthsa a ho wa, a le tsa se tontolo are, ke motlatladiya  
 ke motlatla ke more wa ho le wa ke kxosi, le je le  
 si kala kxolo ya mosata, he are ke ya fihla, are ho  
 xolwa setontolo sa wela ka wa, he a tso wa a le  
 bala, he a fitla bare, bare? ba reng? are ke welo ke  
 lebetse, wa ya mmutha a fitla are, koko more ola ke  
 more mang, ba re ke motlatladiya ke motlatla ke  
 more wa ho le wa ke kxosi le je le si kala kxolo  
 ya mosata, a fitla pele a xolwa, a le bala he a fitla ba  
 re, ba reng? are ke lebetse, wa ya mokhudu a fitla are  
 koko more o la ke more mang bare, ke motlatladiya  
 ke motlatla ke more wa ho le wa ke kxosi le je le si  
 kala kxolo ya mosata, a ho wa are ke motlatladiya  
 ke motlatla ke more wa ho le wa ke kxosi, le je le  
 si kala kxolo ya mosata, are a sa opela a xolwa  
 a phikulwa a ba o ya opela, a fitla ba re, ba reng  
 ya ba o opela ka sehêbêbêbê, are bare, ke motlatladiya  
 ke motlatla ke more wa ho le wa ke kxosi le je le si  
 kala kxolo ya mosata, tsa namela mokhudu a sala a  
 se ya xone ho namela, are ke ya ba ho pela baha  
 na are beseho hola barobala are nke peleng ba  
 moepela, are beseho a tso wa a ~~mane~~ namela a fula  
 kala a fetso, a ja a tse a dithapo a pakela ho motlou  
 a robala, ka tsa tsa tso wa tsa re kala e llwe ke  
 mang? mokhudu are ntso pulleng ke bone, tsa mo  
 tso pulla are, e; e, a re xonameng tsa xonoma.

4718

K34/90

motlou a tswa dithapō, byale diphōfōlō tšg balaya motlou,  
tša rwala dinama tša nokeng, tša khumana noka e ka tše  
tšare, re da nyowa kae? tša sepela le noka di nyako  
manyowō, di biile dinama fase, mokhudu a be<sup>a</sup> "rwale mohōb  
a ē ta are ko twana la motlou,  
le a nthšithšita.

mohodu wa motlou,  
o ya nthšitathšita  
tšare na o reng mokhudu? are a owa, a sere selō  
tša sepela, a bošla are, mohodu wa motlou,  
o ya nthšitathšita

wa motlou  
o ya nthšitathšita  
tšare, be ya fase mola dinameng a nna fase, tša  
tlo wa, mokhudu a tšena ka hare ha mohōlō, tšare  
he di boya, tšare, nguona wa batho o kae? mokhudu  
o kae? tša se bōnē manyowō, tša tšea dinama tša  
phōsētšā ka mosē ha noka, mokhudu a tšwa are, ha  
ba nnyosa, tša re, ije, ije, mokhudu re ho ho diane,  
tšā tšena ka nokeng tša kxopiwa kamoka X wakwa  
monthsa, ba ja dinama mokhudu are ho monthsa, a re  
yē re fisane, tša ēpa molete tša hōtšā mollō mokhudu  
a tšena a tšwete di thallwa a di fisa tša thuya are,  
nthšē monthsa, monthsa a mo ntšā, a tšena mohale 'a  
monthsa, a tomola matlō a thuya monthsa a hwa, mokhudu  
a mo nthšā, mmuwa a nthšō dinakana 'a le tša are,

①

P 1 - 40

\*  
120

718

5

K34/90

nakana tšela tšaka, nketiketi, keti -  
 ke di tše re ho monthesa, --  
 monthesa moya<sup>w</sup> mokxaudi -  
 di se tše di boya nokeng -  
 le bo kwena<sup>a</sup> madiba -  
 le bo tšu se fula maokeng, -  
 nketiketi, keti ketiti. -

tladi ya fitla yare, monkane na o xona byane ho opela  
 nke o re ke bonē a mofu a thōaba na tšō mokhudu  
 a ya ho sekxwa are nke o nkise kowa marung  
 sekxwa sa moisa tladi a thaxala a tlaba kxomo ba  
 re ba sa ja dinama sekxwa a flowa a ēta a kxao  
 la mābi a le mokhudu a tlōka tšela tladi a mophutha  
 ka mokxopa are ho sekxwa kaba dinama sitšiwē  
 sekxwa a kaba, he are o ya phutuulla a khumana  
 e le mokhudu

ntlō sa mosela wa seripa.

2 Th Tša le hōtlō le lehobu.

le e nkanō, kēlētla, ya nama yare e lehōtlō le lehobu,  
 kēlētla, ka tša flowa tša yo thšela, keletla, wa thōma  
 lehōtlō, kēlētla, la re ho poo thša kxatla,  
 o se ka mphara  
 ke nya nathaka  
 o se ka mphara  
 thaka na mphale, o se ka mphara

6718

34 90

lehobu la re, thekana,

thekele tš<sup>u</sup> mmōō

the kana,

thekele tš<sup>u</sup> mmōō

tš<sup>u</sup> tš<sup>e</sup>na ka motseng wa ma thōmō lehotlo la thōma

ho poo tš<sup>u</sup>akxatla

o se ka mphara

ke nyaka nathaka

o se ka mphara

thaka na mphara

o se ka mphara.

ba le tš<sup>e</sup>fa mpāl<sup>e</sup> le dithaka, byale ho thoma lehobu la re

thekana

thekele tš<sup>u</sup> m<sup>m</sup>ōō

thekana

thekele tš<sup>u</sup> m<sup>m</sup>ōō

ba le fa kxoma tš<sup>u</sup> tš<sup>e</sup>wa tš<sup>e</sup>ya ho wo mongwe

lehotlo la thōma la re ho poo tš<sup>u</sup>akxatla

o se ka mphara

ke nya ka nathaka

o se ka mphara

thaka namphara

o se ka mphara.

lehotlo la fe tš<sup>u</sup> le lehobu la thoma le lōna la re,

thekana

thēkēlētš<sup>u</sup> moo

5.7/8

K34/90

M. Mantedi

①

P1-40

\*  
-120

718

817

thekana

34 90

thekeletša moo.

le<sup>ho</sup>ba la dia kxomo tše tharo lehora la dia saka tše  
pedi ba tlo wa ba ya hae ba khumaana noka e hletše  
lehobu la thowara kxomo ka mosela la nyowa lehōhō  
lōna la kxopiwa. samosela wa seripa.

3 Tša banenyana le mpya.

le e motho keleketa, ya nama yare e le banenyana  
keleketa ba nama ba ya kxonyene, keleketa, ba na le  
mpya keleketa, ba rwaela dikxonye tše dintši baaba<sup>ba</sup> a leka  
keleketa, ba raloka se bakanyana, keleketa, bare a re sobaneng,  
keleketa, ho re bōnē senoni keleketa, ho be ho e no ngwane-  
nyana yo mongwē leina la hē bare ke Mōthapō,  
keleketa e le manye wa mpya. ye, keleketa banenyana  
ba le ba sobana keleketa, ba soba le Mōthapo ba khumana  
a nōnē, keleketa, ba mmolaya, keleketa, baja dinamo ba  
tšeo morapō ba e fa mpya, mpya ya hana ya lla yare  
huu-hu u-hu-u-hu-u.

e le banenyana  
ba ile kxonyene  
ba re, re sobanē  
ba soba mothapō  
Mōthapō a nōna  
ba mpha morapō  
kare seje manye waka



4718

K34/90

ke mofi wa dij.

ba rwala dikxonye ba re re ya e thšaba ja ba sala  
morao, keleketa, ba rala dikxonye ba e balaya, keleketa,  
he ba re, re ya hwo mpya ya tsowa ya epela kōša

k hu-u-hu-u-hu-u-hu-u

ele bannyana

ba ile kxonyene

ba re re sobanē

ba soba mothapō

Mothapō a nōna

ba mpha maropō

kare seje manye waka

o phi—le dijō.

ba be bale xa o fi le motse he mpya e epela kōša.

Ba bo ē lē la ba rala ba epa molete ba e lōkēla

ka ha re, keleketa, ba tšea mafika ba e hatisa, keleketa

ba re ba sa tsēna ka hae mpya ya thōma yare

hu-u-hu-u-hu-u-hu-u

ele bannyana

ba ile kxonyene

ba re re sobane

ba soba mothapō

Mothapō a nōna

ba mpha marapo

kare seje manye waka

o phi—le dijō.

S. 718

K34/90

M. Martedi

①

P1-40

\*  
-120

18718

K34/90

819

batho ba etlwa, kelekella, ba ba senang bana ba bo  
 nybane yana, ba botšā bomma Mothapō, kelekella  
 bo-mama Mothapō ba b tšā bo-papa Mothapō  
 kelekella. bo-papa mothapō ba tšā kxosi kelekella  
 kxosi ya bitšā banenyana ba bo lawa. ntlō samo  
sele wa angwata

4 Tšā ngwanenyana le bahlanka.

I le e motho, kelekella, ya nama ya re e kxosi e nngwē,  
 kelekella, e no le morwedi wa yōna wa botse e mo rata  
 kudu, kelekella, ngwanenyana a lwala, kelekella, ya bitšā  
 bahlanka ba seletang, wa beselela e le yo monnyane,  
 kelekella, ho no bodiba byo boholo, kelekella, bo e no  
 ngaka ya nōho, kelekella, ya re ho bahlanka e yo ne bitšā  
 bitšā ngaka, kelekella, wa thōma yo mohob<sup>a</sup>, ya

a ē ta a opēla kōša ya hore,

ba ile<sup>o</sup> yē o bitšē ngaka

ba dumela ka hore tema tema,

ba ile o yē o bitšē ngaka

tema tema

ngwana wa batho o ya lwala

tema tema

o lwala ra maoo <sup>g. v</sup> bitšā

tema tema

nka kōa mo o ka se thšā bē

tema tema. nka se thšābe o ya lwala

tema tema.

10718

K34/90

ya re e sa tšakolša metse a thšaba. Wa ya o mangwa  
le yēna a thōma barile o yē o bitšē ngaka, tema tema  
ngwana wa batho o ya lwala, tema tema  
o lwala ramaodišo, tema tema  
nkakwa mo o ka se thšabē, tema tema  
nka se thšabē o ya lwala, tema tema  
Ja re he e re ke nthša moētšē a thšaba. Wa ya o mo  
ngwē, keleketa, le ēna a thōma,

ba rile o ye o bitšē ngaka, tema tema  
ngwana wa batho o ya lwala, tema tema  
o lwala ramaodišo, tema tema  
nkakwa mo o ka se thšabē, tema tema  
nka se thšabē o ya lwala, tema tema  
yare he e nthša hlōhō a re ho thšaba a ba a tsēna hae.  
Byale ho ya wa bonē, keleketa, le ēna a thōma

ba ile o yē o bitšē ngaka, tema tema  
ngwana wa batho o ya lwala, tema tema  
o lwala ramaodišo, tema tema  
nkakwa mo o ka se thšabē, tema tema  
nka se thšabē o ya lwala, tema tema  
ya re e sa nthša molala, le ēna a re, ho thšaba a, tema  
Wa ya wa bohano le ēna a thōma,

ba rile o ye o bitšē ngaka, tema tema  
ngwana wa batho o ya lwala, tema tema  
o lwala ramaodišo, tema tema  
nkakwa mo o ka se thšabē, tema tema  
nka se thšabē o ya lwala, tema tema.

①

P 1 - 40  
\*  
- 120

718

K34/90

8 11

ê  
1  
na

ya re he e nbea hlôhô le ribeng are ho thšaba a ba a e xa  
 ta molala. Wa ya wa mafêlô, keketla, te êna, a e tatêtsa  
 ka disaka, keketla, a ho wa, ba ile o yê o bitšê ngoka, tematema  
 nguwana batho o ya lwala, tema tema  
 o lwala ramaodišo, tema tema  
 nkakoa mo o ka se thšobê, tematema  
 nka se thšabê o ya lwala, tematema  
 ya nthša hlôhô, keketla, ya êma ka mosela, keketla,  
 a êma, a fêla a êpêla ngwana wa batho, keketla, ya kwêla  
 ntlê, keketla, ngwana a êma, keketla, ya motatêtsa ya  
 motatêtsa ho fihlêla hlôhô e le kanêla le ya hê, keketla,  
 a e swala a ya na yô hae, keketla, ba ala mahohô, ho  
 hlowa ka ntlê a ba a tsêna ka hae, keketla, ya fihla  
 ya tatolowa ya alapa molwetš<sup>le</sup>si, keketla, ba efa kxomo  
 tšê tharo ngwana ya la a e tšea a e iša bodibeng.  
 Ngwana yo la a tšea ngwanenyana yo la ya ba mosadi  
 wa hê

Nho sa mosela wa seripa.

↳ Tšea bahlanka le nōnyana

l le e motho, keketla, ya re e le bahlanka ba ba raro, ba  
 na le di hlare tša dienywa, keketla, ho e no le nōnyana.  
 ya le bōnê, keketla e tla e fula dienywa tša bahlanka ba  
 ba, keketla, ka mehla e tla e fula dienywa tšê, keketla,  
 tsatš<sup>le</sup>i le lengwê ba lo ha maanô, keketla, ba re, re swa  
 nêtsê ho lôta nōnyana ye, keketla, ho be ho e no mokxê  
 kolo xaofi le bōna, keketla, byale moholo wa bōna a ho a

12718

K34/90

a khumana mokxekola ka tšemong, keleketha, a mmotšiša  
are nna tsela e kae? mokxekola are, ya ho ya kae? are,  
ke yo lota nōnyana e jēlē dienywa tšēšo, keleketha, mokxekola  
are ke ya na ye uwe, nke a nkhšētšē tša ho ja  
mošimane are, bōna nka, nka re ke ya moētō ka o fa tša  
o ja na? mokxekola are, sepela, yo la a tlo wa are  
a sa sepela a wēla ka mehlweng a fofufala, wa ya  
wa bo bedi le yēna a dira byalo ka wa pele a fofufala  
wa ya wa boraro ēna a fa mokxekola dijō, mokxekola  
a thakxala, a bitša dimpya, keleketha, a di laya are, motho  
yo a seke a bolawa ke ditō a se kē a hla ē lwa ke  
kotsi tša dumēla, a botša le mohlanka hore he kotsi e o  
hla e tšē o bitšē dimpya tšē ka maina a tšōna kamoka  
keleketha, are Setlomos, Prakan, Holt, mose bitsi wa lena  
ke eng, tšōna di tlo ditō kamo di tse bang ka hōna  
mohlanka a tlo wa, mokxekola are, tsela ke ya na ye  
ba tlo wa ba se pela ba tlakana le ngwanenyana  
are, o ya kae? pelo mo uwe o ya manabeng, are, a re ye  
ba feta le ngwanenyana yola ba fihla mohanywē, ba re  
ba sa ja nōwa ya moētšē ya fihla, ya mo wēla hodimo  
a bitša dimpya are, Setlomos, Prakan, Holt mosebetsi wa  
lena ke eng, dimpya tša bolaya nōwa e la ba feta ba  
sepela, ba tlakana le wa ho feta phala yola, le ēna amo  
mmotšiša byale ka wa pele, mohlanka are a re yē  
ba fihla ba re ba sa ja ba bōna le yolē e le nōwa  
ya fihla ka ho bōpa, a bitša dimpya tša e boya, yare

S. 718

K34/90

M. Martedi

①

P 1 - 40

\*  
- 120

718

K34/90

71 13

bošexo ya boya, ba be ba kxo kile dimpya ka ditlerens tša dijoko, a dibitša tša e bolaela ruri. Byasa ka bošixo ba tlowa, ba hiukana le yo monyuē wa botse wa ho phala bale le ēna a mmotša tyale ka bale, afela are, a reye ha o na selō, ba fihla pele ba re ba saja, ba bōna puia e hlamile e sere ke nōho, ya fihla ya re ke ya mmola ya a bitša dimpya are, Sethomos, Prakan, Hold mose betsi wa lena ke eng tša e bolaya, ya re bošexo ya boya, ba be ba kxokile dimpya ka dithšane tša ditlobilōpō, are Sethomos, Prakan, Hold, mosebetsi wa lena ke eng, tša kakathela, tša se kxaolē, a bitša hape tša se kxaolē, a bitša, tša kxaola, tša e bolaya ya hwēla. ruri, ba tlo wa ba \* tswere mēnō a nōta, ba fihla mo ho dutang nōnyana ba hwetša mafika a ma bedi a bēthana ba lōkela mēnō a le ya ēna, ba rithša nōnyana e la ba e bolaya ba rithša diēnywa ba tlowa ba ēta ba bitša banēnyana bale ba ba bedi ba ya hae, ba fihla ba xōba banenyana ba le<sup>lo</sup> ya a tšea wa botse, mokxekolo a butšisa, are ha le ya blaēlwa ke kotse ba re tšē dintšisi pela tšo re die selō, mokxekolo a thaxala kudu

6 Tša swidisiwitsa le Mosukudu.

I le e motho, keleketa, ya re e swidisiwitsana a na le bana, keleketa, tsatsi le lengwē mosukudu a fihla a khu-

14.18

34/90

mana mmulla a na le baba ba swidimutlana, kekekata  
a ja baba ba swidimutlana, kekekata, swidimutlana are h  
a baya a batsisa mmulla are, mmulla baba ba ka ha ile kae  
mmulla are, ba tséwa ke musukudu, kekekata, a Howa  
a khumana mo ho beng diphala, kekekata are,

lena le bing pina ya masapelele  
ha le so la bona mosukudu a feta mo  
mosukudu re mmame kwa pele kwa  
o bina seléwa nyana a bo seléwa  
mosukudu tenten — tenten  
mo habu tenten — tenten

a feta a khumana dikxokone are,

lena le bing pina ya masapelele  
ha le so la bona mosukudu a feta mo  
mosukudu re mmame kwa pele kwa  
o bina seléwa nyana a bo seléwa  
mosukudu tenten — tenten  
mo habu tenten — tenten

a feta a khumana mo ho beng dikxokone are

lena le bing pina ya masapelele  
ha le so la bona mosukudu a feta mo  
mosukudu re mmame kwa pele kwa  
o bina seléwanya a bo seléwa  
mosukudu tenten — tenten  
mo habu tenten — tenten

a feta a khumana mo ho beng dikxokone are,

①

P 1 - 40  
\*  
- 120

718 0046 K 34/90 15

a lena le bing pina ya mašapele  
ha le so la bōna mošukudu a feta mo?  
mošukudu re mmone kwa pele kwa  
o bina selēwanyana a bo selēwa  
mošukudu tenteng - tenteng  
mohobu tenteng - tenteng

a feta a khumana mo ke bene dirare are,  
lena le bing pina ya maša pelele  
ha le so la bōna mošukudu a feta mo?  
mošukudu re mmone kwa pele kwa  
o bina selēwanyana a bo selēwa  
mošukudu tenteng - tenteng  
mohobu tenteng - tenteng

tsare mošukudu hōna byale byale, a kitima a  
mmōna, a tsēna ka nkang ha ya mošukudu a hōša  
mollō a apea, mošukudu a tsēna ka leparung la thaba  
a huēla ka hōna, swiditswana a tšwa mošukudu a  
tsōwa, swiditswana a tsēna hapahapē, mošukudu  
ore hēnthya, he nthya bana ba o swiditswana a bo  
swidi a tšwa nkang yaka, swiditswana a bo ēla  
a hōša mollō mošukudu a hōša a nama a huēla.

7 Tša leeba le lehōla

I le e motho, kelekella, ja re e leeba, kelekella, la re ho lehōla  
a reyē ro kra, byanye, kelekella, lehōla a re areyē ba ho  
wa, kelekella, ba pihla pele lehōla la re, ma ke ya homa



16718

134/90

e yo eképela meletyana yaka ya dikhōna khōnana, kare  
ho la pula e na ka tsēna kameleteng o mongwē, kelekella  
leeba la kxa byanye la Hwaa, la aha se Ha kelekella,  
lehōtō la ēpp melete ye mintsī, kelekella, pula ya na e kxOb  
melete ya Hala, kelekella, la tsēna le bana ba lōna ya ho leeba  
kelekella, la re, wa mpulela wano, ke nama ke ho melela

ke hamelela wano, .. .. .

wa mpulela wano, .. .. .

ke hamelela wano, .. .. .

wa mpulela wano, .. .. .

ke hamelela wano, .. .. .

leeba la mmulela, la re ka bošexo wa re wa seye  
nka se soka bulēla, byana la re, a reye, kelekella,  
lehōtō la Hwaa, la fihla pele la hama, la re, nna ke ya  
eképela meletyana yaka ya dikhōna khōnana ka re hola  
pula e na ka tsēna, la Hwaa la ēpa melete pulayana

la re wa mpulela wano, ke nama ke hamelela

ke hamelela wano, .. .. .

wampulela wano, .. .. .

ke hamelela wano, .. .. .

wampulela wano, .. .. .

la bana, la re ke ho boditše wa re ke yo eképela  
meletyana yaka ya dikhōna khōnana ka re hola pula e  
na, ka tsēna, lehōtō la fela le re

wa mpulela wano, ke nama ke hamelela

ke hamelela wano, .. .. .

S. 118

34/40

M. Martelli

①

P 1 - 40

\*  
- 120

718

34/90

17

wa mpulela wano, ke nama ke homelêla  
ke homelela wano,

la bana le hōtō la pēla le lēla, le dutse le opēla kōpēlō  
leeba la kwabōlōtō la bōla le hōtō la tsēna le bana  
ba lōna, leeba la bōtō le hōtō hare, ka bōšexo ware wa  
sepe nka se sa ha bulēla, le hōtō la re ka bōšexo hō  
na ke hōya hya sa leeba ka re a reyē, ba hōya ba fihla  
pele le hōtō la re, nna ke ya hōna ke ya ekēpēla melele  
ya ka ya dikhōnōkōnōna <sup>ka</sup> <sup>te</sup> hō, la pūla ena ka tsēna  
leeba la kōa byānyē h ya bōa, la re mamōmatla nka  
se mpulēlē, la aha setlōa pūla yana la kwa lare,

wa mpulela wano, ke nama ke hōmēlēla  
ke homelela wano,  
wa mpulela wano,  
ke homelela wano,

leeba la hana le hōtō la fihla le mo le hōba, leeba la  
tsēnōšā bana ka le hōtō fēla, le hōtō la hōla leeba  
la hana; le hōtō la rapēla, leeba, leeba la hana  
le hōtō la hō la hōna.

8 Tšā mmuṭa le mokrekola

I le e matho, keleketha, ya re e mmuṭa, keleketha, a khumana mokre  
kola a hōba, ka thōemang, keleketha, a fihla ore kōka, e rang ke  
le hōwēlē, mokrekola a fa mmuṭa le tšēpē, mmuṭa a hōba hōba a  
hōya, ka tšēpē, a khumana bōdisa ba phapha mmōkōtsane  
ore, nna he le phapha<sup>m</sup> mmōkōtsane wa byāle, le phapha ka eng?

18718

K34/90

ba re, re phapha ka makēsē ha tlwe, are tšeang letsšepē laka  
šele, la re la le roba, ba tšea letsšepē ba phapha letsšepē la  
rōbēha, are ha ba rōba tšepē laka,

tšepe laka ke iphetšwe ke nyalehla,  
nyalehla a llē mphisaka a hwoile.

ba moqa phōmō ya dipitšā, keketla, <sup>Khumana balepa ba topa</sup> are, nna he le bopa dipitšā  
byale, le tlōšā ka eng? ba re, a o wa, are, tšeang phōmō ya  
ka šiiwe la re la e fetšā, ba tlōšā ba e fetšā are, ha

ha ba fetšā phōmō yaka,

phōmō yaka ke iphetšwe ke nyalehla  
nyalehla a llē mphisā ka a hwoile

ba moqa nkxō a tlwa, keketla, a khumana banna ba buwa  
kxomo, are, nna he <sup>le</sup> ba buwa byale le apea ka eng? bare a  
a o wa, are, tšeang nkxō yaka šiiwe, la re la e phuma, ba  
apea ya phumēha, are, ha ba phama nkxō yaka,

nkxō yaka ke iphetšwe ke <sup>lepa</sup> balepa  
balepa ba feditšē phomo yaka  
phōmō yaka ke ephetšwe ke badisa  
badisa ba robile tšepē laka  
tšepē laka ke, ephetšwe ke nyalehla  
nyalehla a llē mphisā ka a hwoile

ba moqa makhura a tlwa, keketla, a ya nokeng, keketla  
a khumana makarapa a hlapa, are, na le hlapa byale le tlōla  
ka eng? ba re a o wa, are, tšeang makhura šiiwa le tlōlē,  
ba tšea makhura a le ba tlōla, ba fetšā makhura a le are  
ha ba fetšā makhura aka

5.718

K34/90

M. Mantedi

①

P1-40

\*  
-120

718

K34/90

19

makhura aka ke ephetswe ke banna  
 banna ba phumile nkxō yaka  
 nkxō yaka ke ephetswe ke balepa  
 balepa ba feditše phōmō yaka  
 phōmō yaka ke ephetswe ke badisa  
 badisa ba robile tsēpē laka  
 tsēpē laka ke ephetswe ke nyalehla  
 nyalehla a lle mphisa ka a hwile

ba mofa ditukwane, kelekella, atlo wa a khumana bannya-  
 na ba rwaēla dikxonye, are, na he le rwaēla byale letlo  
 bōfa ka eng? ba re a owa, are tšea ng ditukwane tšaka  
 šitšawe, la re la dixela, ba re ba sabōfa tša xeiya, are,

haha xela tukwane tšaka  
 tukwane tšaka ke ephetswe ke makarapa  
 makarapa a feditše makhura aka  
 makhura aka ke ephetswe ke banna  
 banna ba phumile nkxō yaka  
 nkxō yaka ke ephetswe ke balepa  
 balepa ba feditše phōmō yaka  
 phōmō yaka ke ephetswe ke badisa  
 badisa ba robile tsēpē laka  
 tsēpē laka ke ephetswe ke nyalehla  
 nyalehla a lle mphisa ka a hwile

banc̣yana ba kimisa mmutla o la ba o swara ba o  
 balaya

ntlo sa mosela wa nkwatana.

20718

34/90

9 Tša mahôtlô

I le e motšo, keleketa, ya re mohlanka a tšere mosadi, keleketa  
a ya bohōeng, keleketa, a na le mahôtlô a mantšhi, keleketa  
a ya naō boweng are ho mosadi o salē le mahotlo a  
keleketa, o ya fe dijō byale ka nna monye wa ōna, keleketa  
monna are hola a ho hile mosadi a afa mahotlo mahōhō.  
mahotlo a tšwa a ēta a epēle kōšša ya hore

khoyō e yaya khoyō, moētšē wa khoyō e yaya  
ba ja ba itama khoyō, . . . . .  
ba efa mahōhō khoyō, . . . . .  
khoyō e yaya khoyō . . . . .

mosadi a bitšā a fa metse a hlapa a ja bohōbē  
ka bošexo a afa mahoho a tšwa a thōma.

khoyō e yaya khoyō, moētšē wa khoyō e yaya  
ba ja ba itama khoyō, . . . . .  
ba efa mahoho khoyō, . . . . .  
khoyō e yaya khoyō, . . . . .

mosadi are ke ya bitšā a ngala a tšwa a fibla  
hae ho monye wa ōna a tšwa naō a hapāhpē  
a fibla are ho mosadi, dilō tšē nka diti hōng, are,  
haketsebe, a motšā are wa re wa boēlēla wa le sa tšā  
ke tšā banawē, mohlanka a fetšā matsatši a se makae  
a tšwa, mosadi a lesa a tšwa are ho mohlanka  
yola nna ke ho hladile a morōmela mahotlo a le a  
moxēra a mokxēra ngwanēnyana yo la a lwala a hwa  
ntlo sa masela wa nkāta.

5.118

K 34/90

M. Martedi

①

P 1 - 40

\*  
- 120

718

K 34/90

21

10 Tša basimane baya morakeng

I le e motšo, keketša, ya re e mor'basimane ba ya morake  
 ng, keketša, ba re ba fihla ba dula dula, ba re, re tennue,  
 keketša, ya mongwōe are, nna ke šala le kxomo tša papa, keke  
 bale ba Hwa baya hae, keketša, yola wa ba šala a \*šala  
 a diša dikxomo a bite a lōma, diphoōfōtō tše ba reng ke  
 dihšipa, keketša, a rēma patla ye thšimena a bea mekxopha  
 ya hodimo ka yōna, keketša, ya re he a dutše a diša are ka  
 tšatši le lengwōe a khumana ntlō e kxophilwae, metse a  
 kxelwōe, dikxonye di rwa e tšawe, keketša, a makala are,  
 na ditō tše di dirike ke mang? a ja mahōbē ale a rōbala, bya  
 sa kabošexo a- ya ha diša, keketša, motšo yola a baya kapē  
 a ya nokeng, a fēela ntlō, a apea mahōbē, a ya kxonyene,  
 byale ka maabene, yola a baya a makala, are kabošexo ke  
 tlo bōna motšo ya a šamang ditō tše a seyē hodisa, a  
 khuta ka moraha ha ntlō, motšo yola a fealoha hodimo  
 a ya nokeng, a fēela ntlō, a apea bohōbē a kxopha ntlō  
 a ya kxonyene, a baya a rōla a tsena ka ntlong a folofa  
 matšō, keketša, a fēela a hōlela matšōkala a thšalla a  
 baya, keketša, a tsena ka ntlong mohlanka yola a tsena  
 le yēna a moswara, are ntese ntese a moswara, are, hōtšwa  
 badula are ošwa ka e? are ke šōa hōnomo, a o wa a mmodiša  
 yola a botša bankane ba yē are, ke no le mosadi, keketša,  
 bale ba swaba ba lakana bare, re ya matšōe, ba Hwa bare  
 re ya mmōna he ba fihla ba khumana yola a na le mosadi  
 wa hē, a tšwa a ya hodisa ba šala le mosadi yola, bare a reyē

22718

X34/90

a hana, bare a reyē a hōwa ba kitima ba fihla hae yola  
a boya a lapile, keleketa, a swerwe ke Hala a khumana batho  
ba le ba hōwile le mosadi wa hē, keleketa, are, ka bošexo  
ke ya hōwa ke bašala maraho ke ya tšea mosadi waka  
keleketa, byasa a hōwa a ēta a ēpela kōša are,  
thee thetheole, thetheole

keile ke ile hodisa, ..  
mahwudu a haa bottaō, ..  
a tšea mosadi waka,  
mosadi ke se ya monyala,  
e le patla ke ipetletšē,  
e le sefe sa dithšipa,

a hōwēlela a se bōnē motho, keleketa a sepela a fihla  
nngā tšā hae, keleketa, a ēpela kōša ya hē are,  
thee thetheole, thetheole

keile ke ile hotsoma, ..  
mahwudu a haa bottaō, ..  
a tšea mosadi waka, ..  
mosadi ke se ya motšea, ..  
e le patla ke e petšē, ..  
e le sefe sa dithšipa, ..

batho ba mōtwa ba re, theēletšane motho o epela kōša  
ya botse, keleketa, a fela a epela, kōša ya hē are  
thee thetheole, thetheole

keile keile hotsoma, ..  
mahwudu a haa bottaō, ..

①

P1-40  
\*  
-120

718

K34/90

123

aa tšea mosadi wa ke, theheole  
mosadi ke se ya matšea,  
ele sefei sa dithšipa,  
ele patla ke e pešše,

a pihla a khumana bahlanka ba le ba hašša mosadi wahe  
ba hama dikxomo, keleketha, ba re ho mmôna ba re, o e tla  
are, ho tsêna bare ho yêna o ka se mmônê, a tsêna ka ba  
hae bomma bahlanka le bare, o ka se ba mmônê, a pihla  
a pihla a lšthšô, keleketha, ba se modumelê, a tšea mosadi  
wa hê, ka lekota ya ba patla, keleketha, ba re, a šî ke patla  
a pihla pele a fetoha a ba tš matšo ba hwa baya  
baha ba mohlanka, ba ba mohlanka ba thaba kudu kudu  
ba dia manyanya a mabala nta samosela na rikwata

II Tsa ngwanenyana le bamelomo mebedi:

E le e matha, keleketha, ya re e le banenyana ba ile  
kxoleng, keleketha, hana le ngwanenyana yo mangwa wa  
ho thšêpha ka meruka mekôpô le dipôša le dibanka,  
keleketha, ba tiya kxolê ba tiya, keleketha, ba rile he ba  
sa tiya sesesedi sa pihla, keleketha, sa tšea ngwanenyana  
yola wa ho thšêpha sa moisa matšeng a mangwa,  
keleketha, he a pihla a khumana batho ba melomo e  
mebedi, keleketha, ngwanenyana a dula a ba le ngwana  
keleketha, leina ka hê ya ba Mtitiatšana, keleketha, a hola a  
le mengwaba e mehlana a xana ho ya nakeng, keleketha,  
šaršî le lengwê are a ile nakeng a bôna le Hakanoke,



24718

34/90

are, letlakanoke la ka nkxeleng, kelekella, ba re re a kxa la  
ya hare ha bodiba, kelekella, ba ya hae, a eta a lla a ya  
hae, kelekella, a fahla a bo tsa koko a he hore a yo  
moxela lona, kelekella, koko a he are ke akxa la ya ha  
re ha bodiba, kelekella, ba ya hae hore ho bita mmanititiansana  
hore a He a kxele ngwana wa he, kelekella, mmanititiansana a  
kxa a kumana baholo ba bahe, le ba tswalale hale, le borano  
ngwane a he le bomalome a he a thaba kudu, bare nna re  
ka o kxona byang? are a ke tsebe, bare basexo baya motse  
hala batho ba robetse, kelekella, ba mmitša a tšea merwa  
yahē ba tlowa, kelekella, ngwana wahe a be a na le morona,  
o monnyane le ona ba o tšea, kelekella, ware matlisa kxoro  
ya lla yare, konkokorankoo o ile le a tlo tlowa, matlatlatsana  
lope

are mma nkxele hlakanoke, ...  
bare tšeeletšane kxoro e areng? bare isi ke kxoro e allo  
ba robala ya bo elela ya lla yare konkokoro nkoo  
o ile he a tlo ya, matlatlatsana amlope  
are mma nkxele hlakanoke, ...

ba tšowa ba sala mmanititiansana moraho. kelekella, ba rite  
he ba hwa ka kxoro ba kitima ba namela mmoto a theo  
ha mmanititiansana a ba bona are, ba etla mmanititiansana  
a tšea moropana a letsa a epela kosa are

ba melomo mebedi, ba etla ba etla

batta le bana ba bona, ba etla ba etla

ke o hwa pele thinini ke hwa pele thinini

thinini thinini ba etla ba etla.

S. 778

K34/90

M. Martedi

①

P1-40

\*  
-120

718

K34/90 25

ba fihla ba bina kōša e kxolo ba thunthša le rolē  
mmantitiatsana a thšaba ba se mob mōnē ya re e  
halē ba xōna ba bōna hore o Howile, keketla, ba  
mosala moraho, keketla, mmantitiatsana a ba bōna  
a letša maropana a epela kōša ya he are,

bamelomo mebedi, baetla baetla  
batla le baña ba bōna, baetla baetla  
kohwa pele thinini kohwa pele thinini  
thinini thinini baetla baetla

ba fihla ba bina kōša pa hape e kxolo, keketla  
ba dia lerole le lehola, keketla, mmantitiatsana a thšaba  
ba ba fihla hae, keketla, bo koko a ntitiatsana le  
le malome a ntitiatsana le batswala ba ntitiatsana  
a tšea diēpē, mōrumō, keketla, ba ba bolaya  
ntlo sa sa mosela wa seripa.

12 Tšea seholē

E le e matho, keketla, yare e motgekolo yo mongwē  
ana le moloholo wane wa sehōle leotong, keketla,  
a sena mmahē le papahē, keketla, ba a hile ntle  
ka have ha le fika le le holo, keketla, sehōle  
se, se tšea dikxomo tša batho, keketla, aya  
motseng o mongwē are hafihla a khumana ba  
šimane dišitše dikxomo, keketla, are dikxomo  
tšea he nka ditšea a le ka ntšwara? bare, e re ka  
o swara are ke a di tšea a bare, ditšea, a ditšea  
a fihla hae a bōtša koho ahē ka kōša ya hore,

26718

3/4/90

Hedidi Hentleka, ha ma kōpa duma

E He ka,

e Hana,

Hedidi Hentleka,

e Ha ka,

e Hana,

Koko ahe a mmulela a tse n<sup>h</sup>isa dikxama-tse la  
ba tswatlelo ee le fika ba balaya "dikxama" ba dia  
ma wapa, keketla, byasa a tlawa ya ho ngwe  
le hōna a boya le dikxama a fihla hae are

Hedidi Hentleka, ha ma kōpa duma

E He ka,

e Hana,

Hididi Hentleka,

e He ka,

e Hana,

Koko ahe a bula tsa tsema ba diboya ba bēka  
me wapa ka basexo a ya ho wa ba raro le hōna  
a boya le dikxama a thōma ho ēpela kōša are

Hididi Hentleka, ha ma kōpa duma

e Ha ka,

e Hana,

Hididi Hentleka,

e Hika,

e Hana,

a fihla ba imolaya koko ahe a rebelse, dinamika tsafela ahu

5.1.18 34/90 M. Martedi

①

P 1 - 40

\*  
-120

718

34/90

31-27

13 Tsa ngwanenyana

Ele e matho, kekekella, yare e ngwanenyana a thōse-  
mwe, kekekella, a ya ha ha bō hore o ya ba le  
ngwanang kekekella, a ba le ngwanang a hola  
bore e ya bohadi ba ma apela mahobe ba ma  
fa mewapa ya dikxama ba ma pesa meruka ba ma  
fara leetse ba ma bōtša tšeb, bore tšeb o tšē ya  
hodima ya fase e na le diloni, bore ho basimane bore  
mofesetsene, kekekella, basimane ba ma fetsetša ba re ho  
hama, selō sa tšaba sare, makxelethu makxelethu

ngwanenyana a thōma ho thōha a epela kōša  
ya hore, makxelethu, makxelethu - sa mma

kxelethu makxelethu, samō kxelethu

papa o rīe a mpoša sammakxelethu, sammakxelethu

tšeb o tšē ya hodima sammakxelethu...

ya fase eno le diloni sammakxelethu...

Selō se ntya tseleng, sammakxelethu

so th ntya le ngwanaka, sammakxelethu

ngwanenyana a phosa mewapa sa ja saja a epele, selō  
sa fetša mewapa o la, sa sa molatša se fela sere,

makxelethu makxelethu, se se se tšaba ngwanenyana a thōma kōša  
makxelethu, makxelethu sammakxelethu makxelethu ya

sammakxelethu

papa o rīe a mpoša sammakxelethu makxelethunya,

sammakxelethu

tšeb o tšē ya hodima sammakxelethu makxelethunya

28 718

K34/90

a phosa mewapa ya ba ya fela, se fela sere

makxelethu makxelethu, le ngwanenyana le ena a thoma kōša

makxelethu makxelethu sammakxelethu makxelethunya,

makxelethunya, sammakxelethu

papa o rike a potsa sammakxelethu makxelethunya,

sammakxelethu

tsela o tšeê ya hodimo sammakxelethu makxelethunya

sammakxelethu

ya fase ena le dibomi sammakxelethu makxelethunya

sammakxelethu

selō se tlo ntya tseleng, sammakxelethu

setlo ntya le ngwanaka, . . . . .

a sefa bohōbē sa ja sa ja sa fetsā sa masala moraha

se ēta sere, makxelethu, makxelethu, ngwanenyana a thoma

makxelethu, makxelethu, sammakxelethu makxelethunya,

sammakxelethu

papa o rike a mpoša sammakxelethu makxelethunya,

sammakxelethu

tsela o tšeê ya hodimo sammakxelethu, makxelethunya,

ya fase ena le dibomi sammakxelethu makxelethunya,

sammakxelethu

selō se tlo ntya tseleng, sammakxelethu

se tlo ntya le ngwanaka, . . . . .

a se fa meruka fela le dikoba tša ho apara sa ja sa ja

se fela se masala moraha sere, makxelethu, makxelethu

ngwanenyana le yena a fela a opela kōša ya hatwe a,

①

P 1 - 40

\*  
- 120

718

004: K34/90

1129

makxelethu, makxelethu, sammakxelethu makxelethunya, sammakxelethu  
papa o rite a mpotša sammakxelethu makxelethunya,  
tsela o tšee a hodimo sammakxelethu makxelethunya,  
ya fase ena le dilomi sammakxelethu makxelethunya,  
selo se tla ntya tseleng, sammakxelethu  
se tla ntya le ngwanaka,  
o be a setše a le krauswi le hae, sa mosala moraho  
se fela sere, makxelethu, makxelethu, ena a thōma  
makxelethu, makxelethu, sammakxelethu makxelethunya,  
sammakxelethu  
papa o rite a mpotša sammakxelethu makxelethunya,  
sammakxelethu  
tsela o tšee ya hodimo sammakxelethu makxelethunya,  
sammakxelethu  
ya fase ena le dilomi sammakxelethu makxelethunya,  
sammakxelethu  
selo se tla ntya tseleng, sammakxelethu  
se tla ntya le ngwanaka,  
sare he sere ke a mmolaya a sefa ngwana sa mamola  
ya, ena a tsena ka hae a sena ngwana, a sena le  
di aparō byale a thōma ho lēla ngwana wa he a se tlu  
šet selō kahore ngwana o be a huile  
ntlo sa mosala wa mpana.

14 Tša ngwetši le thšwene

E ile e matba, keketla, yare le mohlanka a tšere masadi  
keketla, a mmeka, keketla, ba tlova ba le ba bedi

30:18

K34/90

wa bararo e le mohlanka, keleketa, ba rile he ba le tseleng  
mohlanka a panolla are diya bonwa, keleketa, banenyana  
bale ba sala mola kariking bale ba bedi fela, keleketa,  
bare ba sa dutse thšweni ya fihla ya re ho ngwetši  
e yo nkxatlélētša pitsana yaka ka koma ngwetši ya howa  
ya fihla ya kxatlētša, keleketa, yare e ya tšwa le faru la  
thibana a se tšwē, keleketa, thšweni e la ya sala e le  
yāna ngwetši ya kwatama ya apara kobō, keleketa,  
mohlanka a baya a pana tša sepela ba fihla hae  
keleketa, e rile he ba fihle ngwetši ya thewa lema ba-  
re ke mmamoyahaba, keleketa, ba tšowa ngwetši ya  
šila, keleketa, yare hola e šila yare, hahēšo re šila se  
kxōthō re šila, re ija bopi, pōwē, pōwē, pōwē, pōwē  
batha bare, a a, nna! ngwetši e diane? pitsa ya selicē  
byasa a dia ba ja le kxwere, ba howa baya māšemonu  
ware mosehare ngwetši e la e beng le ka lefaring ya  
e rwele ngata ya dikxonye, keleketa, ya rola ya šila bo-  
pi ya tlatsa serotwana, keleketa, e be e opela kōša  
ya hoye ba bōkile thšweni midzeng, pidi a pe

bare ke mmamoyahabō,

mmamoya a thšweni,

a howa a ya lefaring he a fihle are ke khurumula pitsa  
na, e la a khumana e le dilabe ka hare ha pitsana e la  
a rōbala hōna kabosexa hola e le mosehare a howa a ya  
hae a rwele ngwata ya dikxonye, keleketa, a fihla a šila  
batho ba makala bare nna bopi bo setšwi ke mang?

5.718

K34/90

M. Martedi

①

P1-40

\*  
-120

718

K34/90

8131

monna wa ngwetši a sala kabaseba, keketla, yola a sat  
 tsêna a la ha dikxonye a nihša mabêle a šila monna  
 wahe a mo thibêlêla are o ka se Howe yola are nna  
 ke a Howa a senna mosadi wa ba mosadi wa ho sule  
 a fetšā ho sila are tsathšaba ke Howa, yola are ha  
 o Howe ba mofihla ka sešexone, keketla, thšweni e  
 e ha ya opea bare o thšolê telō ye ngwê a bee ko  
 ntlong yare a o wa nka se thšolê ke sa ke ke te  
 thšola a hang monna a tšea byola bya he a fa mesa  
 di, e e rile e sale bosexo ba epa molete a sa ba bone  
 a hama dikxomo ba tutêšā le bese ka hare ha molete  
 la bea ba bitša bana bo motse bare fofang molete a  
 ba fofa kamoka bare, mohadibō ha ba fofe a hang  
 bare fofa are a ša fofa masela wa bōna le bese lela  
 a wela ka hare, a hel hwela ka hōna, keketla, byale  
 yola a tšwa ka sešexong a dula dula a nama a ba  
 le ngwana a hala ba le mola ba epetšeng thšweni  
 hōna lerōtsê la mela hōna a bina kōša la ye,

phuru rle ke nene, ke yo bōna motswetši mo  
 ka ntlone

phuru tlekenene, ko bōna motswetši moka ntlone  
 bare tšatši le tengwê bare ho moyahō e yo kxola  
 lerōtsê ka tšemong<sup>h</sup> ya, are ke kxola lerotse la re wa  
 nkxola le nna ke tlo o kxola a homela hae are, nna  
 lerōtsê lere wa nkxola le nna ke tlo o kxola, ba o ya  
 hafa wēna bommanwē ba Howa na yē ba fihla ba le kwak



32718

34/90

baya ka hae ba le apea, kelekella, la bukwa ba ja  
ba rōbala ba marōtsē a dia byala ha fihlēla a fe la  
kelekella, moyahaba he a e kxa dinyōba le tsōna dire  
wa re wa re kxa le rena re ho o kxa, are ke kxola  
lehapu la re ware wa nkxola le nna ke ho o kxola  
are ke kxa dinyebu tsare, wa nkxa te nna ke ho o kxa  
are ke fata ditloo tsare, wa npho le nna ke ho o fata  
bommahe ba ba le ngwana ya mongwe ya ba lehla  
bula hape, baya thšemong ba kxola marōtsē hānamola  
ba apea ba tšea motšea ba ya nokeng, kelekella,  
thšwene ya sala e ho ka hae ya nthša marōtsē  
a le ya apea ngwana wa mmamoyahabā, kelekella,  
mmamoyahabā are he a boya a khumana marōtsē a le  
a kxomane a bopile lerōtsē a l makala are, a a, nna  
marōtsē a tswa kae? a ya ka sehla keng are, ke l  
tšea ngwana a khumana ngwana a e seehā are  
ke khumala pitsā a khumana ngwana ka pitseng  
marōtsē a le a be a bina kōša ya hore

Hentlekenene, hā jela ngwana pitseng

Hentlekenene,

phurutlekenene,

phurutlekenene,

batha ba ba loi,

batho baba loi,

batho ba motse ba mala bare, re khudubeng ba khuduba  
ba se sa lema tšemo e la ya lebitla la thšwene

①

P1-40

\*  
-120

718

34/90

81 33

15 Tša ngaka le basadi ba yona

E ile e matba, keketla, ya e mamea wa ngaka a tšere basadi  
 ba ba bed nē, keketla, are he a ya ho tšela a y re ho basadi  
 ke letšōse le tšeke la ba le bana ba ho swana le ba batha,  
 keketla, le be le mahakobu, mahatla, mahabu pēla yo a di axo mat  
 'matba a ho bolawa, keketla, basadi bale ba di a mahatla, mahabu  
 le mahakobu kamaba yo monnye, a ba le matba mmakosi  
 mmakosi a ba le matba keketla, mamea yo ta a baya a  
 khumana mahakobu, mahatla, mahabu, le ngwana, keketla, are  
 se keng se? ngwana yala a pheba le holotšha papahē  
 hola mahatla, mahabu, mahakobu a letšōse papa a ana, keketla, a  
 tšea inga ngwana yala a mmalaya a mahlala ka nokeng, keketla  
 wa hla phōpālō tšea pedi tšea matšea a tšewa a pheba byate  
 ka pele, keketla, e be e re kubu le kuena phōpālō tšea,  
 yare ka bošexo mame ngwana yala wa ho bolawa are he a  
 ya nokeng a tšea le hata le batōbō le sesēba sa ditla ayo  
 natšō nokeng are, he a pilla a pēla kōšo ya hore

kubu le kuena le mahlala se mmane, elele elele  
 ngaka e rile he e nawa se mmane, elele elele  
 ho tšela ho pēya mahatla mmane,  
 le mahakobu a mesela re mmane,  
 mmakosi a pēpa matba se mmane,  
 ngwana a baya a bolawa se mmane,  
 a ya a lathaa ka nokeng re mmane,

tša kwa le ngwana yala a e batōe ruri pele wa kwa kubu yo  
 latšōwa ke kuena moraho wa kwa mahlala, keketla, ba dila

34718

K34/90

hodimo ha lehohe ba ja mabokaba ena a hloa hloa e tee pela a ja  
ya nama e mphela, keleketa, masadi yola a hlwa naba ka nakeng  
ya re mothapama a hxa melle a hloa a ya hae, keleketa, he a  
fihla a khumana mahotla le mahobu le mahokobu a fatile melom  
ka sebesong a thsetse ntle are, ha i' nna ke rwele kwaro  
mmaaka ya mahotla le mahobu le mahokobu, keleketa, monna are,  
o reng? o hlo o tiwa ke mang ya a tleho o ybelêhê maha  
keleketa, masadi wa batho a pamola, byasa ka bosexo a hloa  
byale ka maabane a fihla are, tuu a thoma kōšo e la  
kubu le kwena le mabla re mmone, ekelele  
ngaka e rle he a hloa re mmone,  
ho salê ha pepya mahotla re mmone,  
le mahokobu a mesela re mmone,  
mmakōši a pepa matha re mmone,  
ngwana a boya a balawa re mmone,  
a ya lahwa ka nakeng re mmone,  
monna yo mongwê o be a metheeditse e bile a molaletse  
a mmōna, keleketa, ba hlwa ka nakeng ba sea bone monna  
yo, keleketa, mang monna yola a hloa ka pela a batsa papa a  
ngwana yola are, ahang masadi wa haha he a na hloa ka  
pela a boya bosexo o hlwa le ngwana yola wa ho balawa  
o tsawile, ngaka yare, eya, monna yola are, o e timile bose  
ka ho bolaya matha wa hloa mahotla, mahobu, le mahokobu  
masadi yola are ho boya are, hai nna ke rwele kwaro ya mahotla  
le mahobu le mahokobu, keleketa, monna yola a dibetha are,  
ho ditlowe kamo, a botsisa masadi are na a tla kae?

①

P 1 - 40

\*  
- 120

718

34/90

35

mosadi... ba fomola byasa  
monna yala... a yo bitša mawera  
wahē baya nakeng... a sola, a pētša  
a tšwa a tšea bahabē le sešēba sa ditšoa a fihla ka noko  
a robe a ntšā bahabē a ēma moreting wa maaka a thōma

kubu le kwena le mahlaba remmonē, ebele, ebele

ngaka le tšea he e tšwa re monē,

ho salwē ha pēpē mahallo remmonē,

le mahakubu a mesela re monē,

makxosi a pēpē mahlaba remmonē,

ngwana a baya a belawā re monē,

a ya a tšhwa ka nakeng remmonē,

ba tšwa ba kwakama lehang ba ja mahlaba a tšaba tšoa e  
tee fela a s. lesā bopapa hē ba ya ba re, re a masāra a  
hana kubu le kwena tšare, a moisa koe? a mahlatlile ba  
tsēna ka metseng bare a swanetše ho mōpatela ka dikxama  
monna yala a bōna ngwana botse bya wahē are, ka bošera  
a tšā dikxomo tše di ntšō ntšō kxoma ya pele he e  
tsēna ka nakeng ya maraho ke hāna e kwā ka molomo wa  
lesaka ba fihla ba re e kwang ba kwā, kubu le kwena  
tšare ngwana ya hāna se a jang a e ja tšoa e tee  
feela a ha berekē selō, ba tšwa ba fihla ka haye ba  
dia monyanya a mahalo halo ba bitša le dina ka, yare hob  
mahlaba a letša morapa are, nna a se kwaitšadi

Kwaitsadi ke mahotlo

le mahakubu a mela

3618

K34/90

mohlanka ya mangwê a balela le papa ho mahlwaa hore  
a motšee, papaho mahlwaa are na a ho mahlwaa na a ?

ha some selo ha a je bohobê a e ja tloa e te peela  
ba bo mohlanka bare rena re ho mahlwaa se a sejahô

le ho mofo sôna, a a wa mohlanka le mahlwaa ba kwana  
ba bekana a fihla kahaye a se be le se a diang sa

dula ba bohadi bare, re kanama ra someba ngwetsi e dišina  
ba ntsa mabêlê ba tšea le huwadi le motšee bare tšea

a setle are nka sexonê bare setla, a setla a epêla  
ka kôsa ya hore, ha hese bare setle, re mahlwaa remela sehola

ha hese hare setle,

ha hese hare setle,

ha hese hare setle,

a tsêna fase a boya ka ditšea dinoka, ba monthša bare o  
dia ka kxolê a setla a boya ka mahetla, ba monthša

bare, o dia ka kxolê a setla a tšea mmele kamoka a  
subêlêla a sesa bânala le ka hloô a ya ha ba mmahê

le bopapahê ba kubu le bokwena, kemoka batho bale  
ba loba dikwamo tšea ho tšea masadi yola mahlwaa

ntla sa masela wa mpana

16 Tšea batho le dinonyana

E ile e mahlwaa, kekeketa, yare e dinonyana di hahile ntlô ya  
tšona di beile dilô tšea botse di beile ka ntlang, batho

ba bangwê ba re, reyo t ditšea, kekeketa, dinonyana tšare  
di saile hatsama batho ba fihla ba ditšea ba tloa,

kekeketa, bare ba sa re, tloa, tšafihla tšea ba loma, kekeketa,

S. 718 K34/90 M. Mantedi

①

P1-40  
\*  
120

34/90

71837

ba la tla dile tše la, keketla, dinonyana tša tšea di tša  
tšela tša isa ka ntlang ya tšona, keketla, bya  
sa bangwe ba tla ba di tšea, dinonyana tša boya tša ba  
loma ba di bea, keketla, dinonyana tša tšea tša isi haye  
keketla, byale ke ba matse wa boraro, ba di tšea, kekeke  
Dila tše di be di na le ser mphyerere, keketla, ba nile  
he bare, re tlawile nakana ya thibobha b yare,  
ho te hote, ke ya lediratswe keya lediratswe  
fomola sellela basabi, keya lediratswe keya lediratswe  
thšweu di saile hatsama,  
ditšweu nang tša hadimo,  
di nonyana tša tla tša ba loma<sup>ba</sup> dile tla, keketla, dinonyana  
tša tšea dithata tšela tša isa ntlang ya tšona, keketla  
byale wa tla ba bohale byale ka tšona, keketla, ba ape  
re diring tša matswa mo hadimo ha diatla tša bōna  
keketla, ba pihla, ba di tšea, keketla, ba tlawa se bakanya  
na, keketla, nakana ya thōma ho bitša dinonyana, yare  
te hote; keya le diratswe keya le diratswe  
fomola sellela basabi, keya lediratswe keya lediratswe  
thšweu di sa hatsama,  
ditšweu nang tša hadimo,  
dinonyana tša pihla, keketla, ha ba loma, batha ba le tsare  
he dire ke a baloma di ba isa diatla hadimo ba di itiya  
meloma ya tšona ho pihlala dinonyana di bolawa ke kxaba  
di hwa, batha bale ba tšea dithata tša dinonyana ba isa haye  
ntšjo sa mosele wa mpana.

38718

34/90

Tša ngwanenyano

E ile e matho, keleketa, e ngwanenyano a tšerwe, keleketa,  
a ya xaxa bō, keleketa, ba jaba ba mahlabela dikxomo  
a ba bēka mexwapa, keleketa, a tšea mexwapa ela  
a tlowa nayō a ya baxadi, keleketa, a ke se a dutše  
a sepela a khumana phiri, keleketa, are ho phiri,  
mpinele kōša, phiri ya are o ho mphang are ke ho

o fa moxwapa kama sakieng ye ke phibela  
phiri yare, ke rile ke ephela, aawa santlēxē  
ware phiri bina kōša, ..  
ke ho bina wa mphang, ..  
ka o fa mangwe moxwapa, ..  
thipu tšexē thipu, thipu, ..  
thipu tšexē thipu, ..

a e fa moxwapa ya ja ya fetšā ya mokitinela yare  
mphē, keleketa, are, ee, ee, na a kare ke a file yare  
ke ya bina wa mphā o mangwe ke o sa mphe  
ke ya ho balaya motha, a e fa moxwapa ya bina

ke rile ke ephela, aawa santlēxē  
ware phiri bina kōša, ..  
ke ho bina wa mphang, ..  
ke ho o fa mangwe moxwapa, ..  
I  
thipu, ..  
thipu tšexē thipu, ..  
thipu tšexē thipu, ..

a e fa moxwapa xo phibela moxwapa yela e fela

①

P1-40

\*  
-120

34/20

718 | 39

Kamaka xa yōna, keleketa, a thōma xa e fa boxabē, keleketa  
boxabē le byōna bya fela, a efa thari ya nguana  
ya fetsa yare mphē, are, a sena se nka o pang di fedile  
ya thōma xa bina kōša ya yōna e rexo,

ke rite ke e pherela, aama saothekxe  
ware phiri bina kōša,

ke thōma wa yabang,

ka o fa moangē moabapa,  
thiipu,

thiipu thēkxe thiipu,

thiipu thēkxe thiipu,

a e fa kōba ya xaxwē ya se phankya ye a be xa  
a e rata, keleketa, a kitiāna a swere nguana ka thō  
tukwane a tsēna ka xae, nlla sa nkwatana.

18 Tsa mōma le kōma

E ile mōtha, keleketa, yare e mōma le mōadi le bama  
ba bōna, keleketa, ba bolawa ke Halakudu e le nguaxa wa  
hala, keleketa, fela e be e šetše e le naka ya lehla bula  
keleketa, batho ba be ba seša ba jela xuri lehla bula  
keleketa, ba be ba ija di kiti, keleketa, byak mōma ya are,  
ka tsatši le lengwē ha la batho ba ya māšeng  
yēna are, ke a lwala a se alwale, keleketa, are ho šala,  
mose xare a ya naxeng a khumana kōma e fula  
moriting wa sehare, keleketa, are xa yōna, ke a nthuse  
ke bolawa ke hala, keleketa, kōma yare, nna kena le  
mapsi a nka xo thusa ka āna, nkxamē, a e l xama



4018

34/90

a. Hlowa a ya xae, kelekella, batho byale ba boya  
mašemong ba mmošiša xore, na le hlwele byang, are,  
a a wa ke sa lwala kudu, kelekella, byasa ka bošexa  
batho ba hlowa baya mašemong, kelekella, monna yala a  
hlowa a ya xona mola a khumanang kxomo ye la  
a opela kōša ya xo bitša kxomo xore e le a kxamē  
are, Owe owee thšakxa pudi, thšaxanthša rebō  
nna nna re bōnang, thšaxanthša rebōnē  
mosese wa pekalaka, " " " " "  
owe owee thšakxa pudi, " " " " "

ya hla a Axama a nwa a khara a ya xae, kelekella  
ka bošexo a dira byale ka mašatši, kelekella, xwawe  
tšatši le lengwē ngwana waxē a šala are, ke nyaka xo  
bōna xore nna papa o hla hlowa kae? a mmōna are nka  
se mmoššē, kelekella, a bātša bommaxwē, kelekella, mošima,  
are e sale ka bošexo a tsōxa a opela kōša ya papaxwē  
Owe owee thšakxa pudi, thšaxanthša re bōnē  
nna nna re bōnane, " " " " "  
mosese wa pekalaka, " " " " "  
owe owee thšakvan pādi

ya a e xama a hlatša di pitša bommaxwē ba twala  
ba iša thšemong mošimane a bolaya kxomo ya papaxē  
kabōšexo papaxwē a hla a khumana kxomo e sexōna  
a opela kōša ya se hē, a opela a lela ya setle a bōna  
dilabe di fopa fopa xo yōna a e bōna a hlowa a ya xae  
a swetwe ke hlatša, batho ba mmošiša xore o hlwele byang are ke  
sa lwala.